

Мэн Сяони официально закончила университет.

Теоретически, как многообещающая выпускница, она должна была еще на последнем курсе начать искать работу в хорошей компании. Но она этого не хотела. После выпускного она собрала все свои вещи и поехала на скоростном поезде обратно в Фэнду.

Фэнду - ее родной город.

Она направлялась домой, чтобы заняться своим семейным бизнесом - ветхой забегаловкой, где подают горячий горшок [1].

Мэн Сяони удочерили в очень юном возрасте. Она всегда была тихим и воспитанным ребенком. Ее приемные родители владели небольшой закусочной в Фэнду. Это хрестоматийное определение того, что в просторечии называют «забегаловкой для домашних мух» [2] - маленький семейный ресторанчик, который можно найти повсюду на улицах и в переулках. Им каким-то образом удалось получить лицензию на соответствие нормам пищевой гигиены, и они работали уже несколько лет.

В районе Сычуань - Чунцин слишком много закусочных, подающих хого. То, что такая маленькая, простая и захудалая забегаловка, как у них, сумела выжить так долго - настоящее чудо.

В такой обстановке Мэн Сяони росла как любимое дитя. Родители души в ней не чаяли и никогда не позволяли ей и пальцем пошевелить, чтобы помочь. От нее требовали только одного: усердно учиться.

Мэн Сяони хмыкнула, затаскивая багаж на свое место в вагоне второго класса и с некоторым усилием запихивая его в отведенный закуток.

В школе родители гордились ею. Она с блеском сдала выпускные экзамены и поступила в один из лучших университетов страны. Однако за четыре года учебы в университете она не выбрала ни аспирантуру, ни работу в государственном секторе. Вместо этого она потратила много усилий на то, чтобы попасть на стажировку в несколько отборных коммерческих предприятий.

За четыре года она не только накопила достаточно денег, чтобы оплатить свое обучение, но и сумела отложить около 20 000 юаней, которых будет достаточно, чтобы прокормить себя, когда она начнет работать.

Четыре года учебы и стажировки суммировались в ее дипломной работе - обширном обзоре и исследовании основных заведений питания и напитков на рынке.

Большинству людей индустрия общественного питания не кажется особенно сложной или изощренной. Кажется, что любой может начать свой бизнес и закрепиться в этой отрасли.

Уравнение казалось достаточно простым:

Умение готовить + достаточный капитал = собственное небольшое кафе.

Но на самом деле все было не так просто. Любой может открыть кафе, но не каждый может открыть сеть. И даже если вы можете управлять сетью кафе, это не означает, что вы можете успешно работать по всей провинции, а тем более стать национальным или глобальным брендом.

Возьмем, к примеру, жареную рыбу. Вы можете найти ее в небольших уличных киосках, заведениях, отмеченных звездой Мишлен, или национальных сетевых реторанах.

Почему такая разница? До какой степени можно преобразовать отдельно взятое кафе? Как оживить малый семейный бизнес? В чем разница между сетевым кафе и международным брендом?

Это была основная область изучения Мэн Сяони. По завершении своих исследований она представила диссертацию, присутствовала на церемонии вручения дипломов и получила степень. Горя энтузиазмом, она собрала свои вещи и отправилась домой, намереваясь полностью преобразить семейную закусочную для домашних мух!

- Ди...Ди ... - двери скоростного поезда начали закрываться.

Ей понадобится целый день, чтобы добраться до места назначения. Мэн Сяони достала из сумки наушники, откинулась на спинку сиденья и приготовилась к долгому путешествию.

Сиденья были расположены в два ряда по три места и два места, с проходом между ними. Мэн Сяони сидела в кресле у прохода. Через проход от нее сидела семья из трех человек - супружеская пара с маленькой дочерью, которые были в отпуске.

Она достала свою электронную книгу и начала читать. Подержанное устройство, которое было почти совершенно новым, стоило всего несколько сотен юаней. Электронные книги намного дешевле печатных и это хороший способ скоротать время.

Поезд быстро набрал скорость и стабилизировался. Семья из трех человек рядом с ней лениво болтала и перекусывала. В данный момент супруги обсуждали планы на следующий этап своего путешествия - где они будут выходить, где разместятся и сравнивали достоинства различных достопримечательностей.

Они болтали до самого обеда. Вскоре воздух наполнился ароматом еды. Мэн Сяони взглянула на часы. Сняв наушники, она наклонилась, открыла рюкзак и выудила из него лапшу быстрого приготовления.

С электронной книгой в одной руке и чашкой лапши в другой Мэн Сяони отправилась за горячей водой. Перед распределителем горячей воды уже собралась толпа.

Поскольку она была терпеливым человеком, Мэн Сяони спокойно ждала своей очереди. Она часто бывала одна, но любила людей и особенно любила бывать в людных местах. Шум толпы, пока он не нарушал общественного порядка, был ей приятен.

Когда наконец настала ее очередь, горячая вода кончилась. Мэн Сяони немного подождала, пока вода снова нагреется. Налив горячую воду, она медленно вернулась с вилкой во рту.

«Интересно, что сейчас делает эта семья?» - подумала она.

Подойдя к своему месту, она увидела, что они обедают. У них были заурядные железнодорожные коробочные обеды [3], которые продавались на борту. Тот, который они купили, был самым дорогим набором.

Они также принесли с собой приготовленную еду. Маленькие раскладные столики перед ними были заставлены едой.

Дама средних лет увидела чашку лапши в руках Мэн Сяони и жестом подозвала ее.

- Мисс, вы будете есть лапшу в одиночестве? Не хотите присоединиться к нам за обедом? Мы все равно не сможем доесть столько еды в одиночку.

Мэн Сяони покачала головой:

- Я в порядке, просто поем лапшу, - ответила она.

- В лапше нет питательных веществ. Как насчет тушеного яйца [4]? Это домашняя еда, - мужчина средних лет, сидевший рядом с ней, подтолкнул к ней коробку.

Мэн Сяони снова покачала головой.

С ними была маленькая девочка. Она выглядела довольно очаровательно с этим чистым бледным лицом, которое обрамляли две аккуратные косички. В этот момент она смотрела на Мэн Сяони, ее глаза сияли и были полны зависти.

- Мисс сестра, можно мне съесть вашу лапшу? Она так вкусно пахнет, а я так голодна.

Мэн Сяони вернулась на свое место со своей чашкой лапши и начала есть в тишине. Она взяла с собой в дорогу только три чашки лапши.

Креветки и камабоко [5] с добавлением порошка чили. Просто и вкусно. От этой еды она никогда не устанет.

Маленькая девочка не притронулась к еде. Она облизнула губы и сглотнула, наблюдая, как Мэн Сяони ест свою лапшу, и невольно наклонилась вперед.

- Мисс сестра, ваша лапша так вкусно пахнет.

Она растянулась на раскладном столике, ее маленькое личико было полно тоски.

Мэн Сяони уже доела половину своей лапши. Она расплылась в улыбке при виде нескрываемой тоски на лице девочки.

Как я могу продолжать так есть?

Она улыбнулась парочке.

- Я бы хотела тушеное яйцо, - сказала она.

Супруги обменялись радостными взглядами и дали ей не только тушеное яйцо, но и другие продукты.

- Это наши домашние маринованные огурцы.

- И это тоже... Это наша домашняя китайская колбаса [6]. Это действительно вкусно!

Мэн Сяони взяла их еду и небрежно отложила свою чашку лапши на раскладной столик. Она легонько постучала по столу, давая знак девочке съесть лапшу.

Глаза девочки засияли.

- Благодарю вас, мисс сестра.

Все четверо набили животы, счастливые и довольные.

Жар от чашки лапши постепенно рассеялся, и трапеза закончилась. После совместного ужина все, естественно, начали непринужденно болтать.

- Мы пользуемся возможностью путешествовать, пока еще можем. А как насчет вас, мисс? Куда вы едете? - спросила дама средних лет с добрыми нотками в голосе.

Мэн Сяони убрала остатки лапши из чашки и ответила:

- Я возвращаюсь в Фэнду. Это мой родной город.

- О, мы тоже будем путешествовать туда! Но мы не сойдем на станции Фэнду. Диалект Фэнду очень интересный, и местность тоже весьма обширная, - ответила дама и повернулась к своему партнеру, - Видишь, это судьба!

- Абсолютно, - ответила Мэн Сяони на диалекте Фэнду.

Дама так развеселилась, что громко расхохоталась и хлопнула себя по бедрам:

- Ах, да, да. Вот оно!

Мэн Сяони порекомендовала супругам несколько популярных туристических достопримечательностей.

Фэнду больше всего известен как «Город призраков». Легенда гласит, что все призраки под небесами отправятся в Фэнду, чтобы посмотреть на Камень Саньшэн [7], миновать суд Короля Ада, пройти по мосту Найхэ [8] и выпить суп бабушки Мэн [9], прежде чем они вступят в цикл реинкарнации. Как «Город призраков», Фэнду имеет все соответствующие удобства и инфраструктуру, чтобы помочь воплотить эту легенду в жизнь.

Хотите верьте, хотите нет, но, по крайней мере, Фэнду был хорошо известен как увлекательный город, пропитанный древней культурой и традициями.

Мэн Сяони очень любила Фэнду.

- Я выросла в Фэнду, и моя фамилия Мэн. Мои одноклассники всегда называли меня «бабуля Мэн». Вы не ошибетесь, если последуете моим рекомендациям.

При этих словах семья расхохоталась - иметь такую фамилию в этом городе - действительно удачное совпадение.

После того, как смех утих, мужчина повернулся к Мэн Сяони с оттенком печали в глазах.

- Неужели в этом мире действительно существуют призраки? - спросил он.

Мэн Сяони улыбнулась:

- Хотелось бы верить. Небо и земля, жизнь и смерть - это естественный круговорот, и это не так

уж плохо.

Парочка кивнула.

Скоростной поезд миновал несколько станций, и вскоре наступил полдень. Мэн Сяони уже собиралась вздремнуть, когда увидела, что маленькая девочка хочет заговорить, но не решается. Она слегка приподняла брови и просто посмотрела на девочку.

Девочка поиграла пальцами и слегка покраснела.

- Сестрица, можно мне попозже на ужин немного твоей лапши?

Мэн Сяони улыбнулась ей и кивнула, затем надела наушники и свернулась калачиком в своем кресле, чтобы отдохнуть. Девочка радостно просияла и послушно уснула, никого не потревожив.

Вечером Мэн Сяони приготовила две чашки лапши и разбудила семью из трех человек ее ароматом. Маленькая девочка вскрикнула от восторга и быстро вскарабкалась на стол, чтобы съесть лапшу.

Мэн Сяони и маленькая девочка ели бок о бок. Пара также начала готовить себе еду и охотно делилась ею с Мэн Сяони.

Три часа спустя девушка наконец добралась до места назначения. Эта пара не планировала выходить в Фэнду, но они собирались заехать туда, чтобы осмотреть достопримечательности во время своей поездки.

Мэн Сяони собрала свои вещи и убедилась, что весь ее багаж был учтен. Смахнув с лица остатки сна, она завязала волосы в конский хвост. Прежде чем уйти, она повернулась и сказала паре:

- Когда в следующий раз откроются Врата Ада [10], приготовьте вкусные блюда и не забудьте принести благовония. Девочка давно не ела и очень проголодалась.

Затем она повернулась и вышла, таща за собой свой багаж.

Пара ошеломленно уставилась друг на друга. Дама задрожала, схватив мужа, и глаза ее покраснели, когда она заговорила.

- Дорогой, что она только что сказала?

- ...А? Ах! - мужчина от потрясения начал заикаться, - Когда Врата... Ада... откроются.

Дама встала. Она едва успела сделать несколько шагов, как ее ноги подкосились. Она была очень взволнована и с трудом переводила дыхание. Мужчина был взволнован не меньше. Он быстро похлопал ее по груди и попытался успокоить.

- Успокойся, не паникуй. Давай, медленно, вдох... выдох... вдох... выдох...

Дама медленно успокоилась.

- Я... Я в порядке.

Скоростной поезд не собирался надолго останавливаться на станции Фэнду. Мэн Сяони быстро вышла. Она обернулась и увидела маленькую девочку, сидящую на крыше вагона скоростной железной дороги, радостно машущую ей в благодарность за ее лапшу.

Маленькое личико, навеки застывшее во времени, в этот момент было полно радости.

Примечание: действие романа происходит в уезде Фэнду, расположенном в муниципалитете Чунцин. До 1997 года Чунцин входил в состав провинции Сычуань. Вкусовой профиль кухни в этом регионе известен тем, что она острая и пряная в результате щедрого использования чеснока, перца чили, сычуаньского перца, бобов, горчицы, кунжутной пасты и других ингредиентов.

1. Горячий горшок, также известный как самовар хого. Пока горячая кастрюля, полная ароматного бульона, кипит на медленном огне, сырые ингредиенты помещаются внутрь и готовятся таким же образом, как и фондю (горячие кастрюли обычно используют суп на водной основе, в то время как в фондю используется растительное масло). Типичные ингредиенты горячего горшка включают тонко нарезанное мясо, листовые овощи, грибы, вермишель, нарезанный картофель, бобовые продукты, яичные клецки, тофу и морепродукты.

2. Закусочная для домашних мух: разговорный термин для простого, непритязательного продовольственного киоска/забегаловки в провинции Сычуань. Они, как правило, негигиеничные и тесные, но подают вкусную (обычно традиционную) и дешевую еду.

3. Обеды в коробках: 盒饭 Бянь данг - похожи на японский бенто (в частности, эбикен). Расфасованные блюда, которые продаются на вокзалах или в поездах, обычно состоят из риса,

мяса и овощей. Продаются в разном ценовом диапазоне, от дешевых до роскошных. На рисунке показан пример китайского железнодорожного коробочного питания. Япония и Тайвань известны тем, что имеют высококачественные и красиво представленные железнодорожные бенто

4. Тушеное яйцо: Лу дань. Также известно как маринованное яйцо. Это китайский способ тушения/ маринования яйца в «бульоне», жидкости для тушения, обычно состоящей из соевого соуса и специй, таких как корица, гвоздика и звездчатый анис.

5. Камабоко: 魷魚 бан - это разновидность вяленого сурими, обработанного продукта из морепродуктов, распространенного в японской кухне. Его готовят путем формования различных измельченных частей рыбы с натуральными или искусственными добавками и ароматизаторами в характерные буханки, которые затем варят на пару до полной готовности и твердости. Миниатюрные, тонко нарезанные версии являются распространенными ингредиентами лапши быстрого приготовления.

6. Китайская колбаса - существует несколько видов китайской колбасы. Тот, который предлагает пара в романе, - это «сян чан», свежая и пухлая колбаса, состоящая из грубо нарезанных кусочков свинины и необработанного свиного жира. Колбаса довольно сладкая на вкус.

7. Камень Саньшэн - Саньшэн Ши. Дословно переводится как «Камень трех жизней». Это камень, который записывает прошлую жизнь того, кто на него смотрит - его происхождение в предыдущей жизни, результаты текущей жизни и последствия в следующей жизни.

8. Найхэ Цяо. Дословно переводится как «Мост беспомощности». Это вход в преисподнюю и первое препятствие, ведущее в ад. Легенда гласит, что виновный покойник при жизни не мог пересечь мост Найхэ. Их нужно было столкнуть в «Пруд Кровавой реки» головой быка и лошадьми с обеих сторон, чтобы подвергнуться пыткам насекомыми, муравьями и гадюками, в то время как умершие, совершившие добрые дела, переходили мост очень просто.

9. Суп бабушки Мэн: бабуля Мэн, или Мэн По, - богиня забвения в китайской мифологии, которая подает суп на мосту Найхэ. Этот суп стирает память человека, чтобы он мог перевоплотиться в следующую жизнь без бремени предыдущей.

10. Открытие Врат Ада: в китайской культуре пятнадцатый день седьмого месяца по лунному календарю называется Днем призраков (также известный как Фестиваль Голодных духов/ Чжунъюань Цзе), а седьмой месяц вообще считается Месяцем Призраков, в который призраки и духи, в том числе умерших предков, выходят из Подземного царства. В течение месяца

предполагается готовить ритуальную пищу для подношений, сжигать благовония и бумаги джосс, форм из папье-маше материальных предметов, таких как одежда, золото и другие хорошие товары для посещающих духов предков. Тщательно продуманные блюда (часто вегетарианские) подавались с пустыми местами для каждого из умерших в семье, член семьи обращаются с умершими так, как будто они все еще живы.

<http://tl.rulate.ru/book/54677/1389884>